

J

jabalí: s. m. , 'cinghiale'
C. E. , 500, 19:

y sus dientes tan menudos y encías de un carmesí se le tornen grandes y agudos, parezcan de **jabalí**

jabonar: verbo, 'insaponare', 'lavare'
LIV, 431, 7, (LOZ):
LV, 436, 1, (LOZ):

No viene ninguna puta, que deben **jabonar** el bien de Francia así te dejará en casa para fregar y cerner y **jabonar**

Jacomina: nome pr. di pers. , 'Jacomina'
XXXIV, 340, 6, (ORO):
XXXV, 342, 6, (LOZ):
XXXV, 343, 31, (LOZ):

Ven acá, **Jacomina**, va, saca diez julios, y dáselos que coma
Mira, **Jacomina**, no despiertes a la señora, déjala dormir
Entrá allá, con **Jacomina**, y después id a casa

Jaén: toponimo, 'Jaén'
XLVII, 398, 9, (SIL):

ésta es la vía que va a la cibdad de Mentesa, *alias* **Jaén**

jamás: avv. tempo, 'mai'
XXXIV, 337, 21, (ESC):
XXXVI, 347, 5, (CAB):

XXXVI, 347, 9, (CAB):
XXXVI, 347, 16, (CAB):
XXXIX, 366, 28, (LOZ):
XLVIII, 402, 9, (LEO):
LII, 419, 19, (LOZ):
LIII, 421, 17, (DIV):
LIII, 424, 19, (LOZ):
LV, 436, 5, (LOZ):
LVI, 442, 20, (GAL):
LVIII, 449, 13, (LOZ):
LIX, 455, 8, (LOZ):
LIX, 456, 3, (LOZ):
LXI, 461, 20, (LOZ):
LXII, 464, 11, (MÉD 2):
LXIII, 469, 12, (LOZ):

LXV, 476, 10, (LOZ):
E. A. , 489, 1:

E. A. , 489, 14:

perdóname que os he detenido, porque no querría **jamás** carecer de vuestra vista gozará vuestra señoría de la más excelente mujer que **jamás** vido, para que tenga vuestra señoría qué contar
tiene el mejor ver y judicar que **jamás** se vido
a las liberales **jamás** le faltó retórica ni lógica para responder a quien las estudió
no hice **jamás** vileza, ni alcaguetería ni mensaje a persona vil
no quieren que parezcamos a las romanas que **jamás** se lo rapan
¿quién fue **jamás** mayor que el pueblo israelítico?
jamás tengo ya de salir de Roma sino para mi tierra
quiso hacer que **jamás** no se perdiese ni faltase tan excelente agua
si te demandare por qué dile: porque **jamás** mi nación fue villana
No cesa **jamás**, y todo de bolsa ajena
es un licor para la cara, que quien se lo pone no envejece **jamás**
Madona, unos polvos para los dientes, que no se caigan **jamás**
si los dientes están bien apretados con ella, no se caerán **jamás**
que **jamás** muriese, si tuviese su coño puesto en la guardarropa
por eso no se halla **jamás** que una cara sea semejante a otra en todas las partículas
el discípulo que no dubda ni pregunta no sabrá **jamás** nada, y esta tierra hace los ingenios sotiles [refr.]
No haya vuestra merced miedo que yo **jamás** lo descubra
¿Quién **jamás** pudo pensar, oh Roma, oh Babilón, que tanta confusion pusiesen en ti estos tramontanos occidentales y de Aquilón, castigadores de tu error?
¿pensólo nadie **jamás** tan alto secreto y juicio como nos vino este año a los habitadores que ofendíamos a tu Magestad?

Jamilena: toponimo, 'Jamilena' LIX, 455, 2, (LOZ):	el uno es de Orgaz y el otro de Jamilena , que medicaba y iba por leña, y metía todas las orinas juntas por saber el mal de la comunidad [refr.]
jamón: s. m. , 'prosciutto' XXXIV, 340, 14, (MOZ 1):	milagro fue quedar este bocado del jamón
janicero: agg. sost. , it.mo, 'giannizzero' LVII, 446, 32, (MON):	Señora, los señores janiceros
Jaqueta: nome pr. di pers. , 'Jaqueta' LV, 435, 15, (LOZ): LV, 436, 9, (LOZ). LV, 436, 24, (COR): LV, 437, 22, (LOZ):	di que te llaman Jaqueta , que vas por el mundo reprehendiendo las cosas mal hechas ¿por qué vas ansí, mi cara Jaqueta ? veréis a la vuestra Jaqueta cómo va loqueando a sus bodas <i>serò sempre tua Jaqueta</i>
jáquima: s. f. , 'cavezza' LIV, 428, 7, (LOZ): LXVI, 481, 10, (LOZ):	Quítame este pegote o jáquima , qu'el barboquejo de la barba yo me lo quitaré Ya estoy harta de meter barboquejos a putas y poner jáquimas de mi casa
jara: s. f. , 'cisto' ¹ LIV, 428, 39, (LOZ):	la jara , y los marrubios y la piña, si no nadan en el agua, no valen nada
jaraíz: s. m. , 'tino' XXXIX, 365, 12, (TER):	¡Miralda cuál viene, que parece corralario de putas y jaraíz de necios!
jardín: s. m. , 'giardino' LV, 434, 22, (COR): Esc. , 483, 8: Esc. , 484, 8: Esc. , 484, 10:	vi a una ventana de un jardín una hija de un cibdadano la mujer sea jardín del hombre, y no hay cosa en este mundo que tanto realegre al hombre exterior este tal jardín que Dios nos dio para recreación corporal que naciesen en este tal jardín frutos de bendición
Jerezana: nome pr. di pers. , 'Jerezana' LVII, 444, 8, (LOZ): LVII, 444, 18, (GAL): LVIII, 448, 5, (RUF): LXI, 461, 18, (LOZ):	¿Quién os dijo que yo había de ir a casa de la señora Jerezana ? decí a la señora Jerezana que nos abra, y terciá vos lo que pudiéredes eso queremos saber, si es la Jerezana como más galana ¿qué le valdría a la Jerezana su galanería si no la participase?
Jerusalén: toponimo, 'Gerusalemme' LII, 419, 6, (LOZ): LXIV, 472, 3, (PAL):	Será menester hacer con ella como hicieron los romanos con el pópulo de Jerusalén ¡guay de ti, Jerusalén ! [refr.]
joder: verbo, 'fornicare' XXXVIII, 363, 13, (LOZ):	a las veces sería mejor joder poco que comer mucho
Jove: nome pr. mit. , 'Giove' LV, 434, 18, (COR):	al hora cuando Jove el carro de Fetonte <i>intorno</i> giraba
joven: s. m. , 'giovane' LV, 433, [rubr]: LV, 436, 12, (LOZ):	Cómo la Lozana vido venir un joven desbarbado no me dio a un joven que me demandaba siendo doncella
joven: agg. qual. , 'giovane' LXV, 478, 4, (LOZ):	hacé vos con vuestros amigos que os busquen un caballero que sea pobre y joven

¹ "cisto", cfr. TOMM.-BELL.: "...Da una delle sue specie, il *Cistus creticus*, che cresce in Grecia, ed in Siria, si estrae il ladano".

joya: s. f. , 'gioiello'	
XXXVII, 351, 19, (CAB):	le suplico que a monseñor mío le muestre su casa y sus joyas , porque su señoría tiene muchas y buenas
XLIV, 391, 7, (LOZ):	darán de sus casas joyas , dinero y cuanto ternán a quien las encubra y a quien las quiera viniendo muy adornados de joyas y vestidos, traían sus banderas en las manos
LII, 419, 11, (LOZ):	
Juan d'Espera en Dios ¹ : nome pr. di pers. , 'Juan de Espera en Dios'	
LXII, 465, 23, (LOZ):	si yo supiese o viese estas tres cosas que arriba he dicho, sabría más que Juan d'Espera en Dios [refr. ²]
jubilada: agg. qual. , 'giubilata'	
LIII, 421, 20, (LOZ):	¿Agora quieres ir a tu tierra a que te digan puta jubilada ?
jubón: s. m., 'giubba'	
XXXV, 346, 13, (LOZ):	será menester que yo me empeñe para dalle jubón de la misma divisa
LIX, 456, 14, (LOZ):	ella misma le prometió unas calzas y un jubón
LIX, 456, 16, (CLA):	tomá un par de calzas nuevas y un jubón de raso, que hallarás cuatro
judía: s. f. , 'ebrea'	
XLVIII, 400, 18, (LOZ):	¡La judía anda por aquí!
XLVIII, 401, 20, (NAR):	Si las judías me pelan por medio carlín, ¿por qué esta ha de comer de mi sudor?
LIV, 427, 11, (LOZ):	he visto moras, judías , zingaras, griegas y cecilianas
LVII, 445, 8, (JER):	es estada aquí una judía , que me afeitó, y que agora se va
LVII, 445, 18, (CLL):	una judía la afeitó y, si antes viniérades, la halláredes aquí
LVII, 445, 22, (LOZ):	¡La Pimpinela me tiene pagada por un año, mira cómo se dejará afeitár de una judía !
LVII, 446, 1, (LOZ):	Esta me porná sal en la mollera, y a la judía yo le daré su merecer
LX, 457, 24, (LOZ):	quiere decir que era una judía vieja de noventa años
judío: s. m. , 'ebreo'	
LX, 458, 2, (LOZ):	casáronla con un judío viejo y médico
LX, 458, 3, (LOZ):	Rogaron al judío que no la cablgase dos noches
LX, 458, 9, (LOZ):	Fueron las nueras al judío , y dijéronle que hiciese aquella noche lo que pudiese vuestros hijos os quieren quitar este judío , pues que tanto debe
LX, 458, 12, (LOZ):	
judicar [juzgar]: verbo, 'giudicare'	
XXXVI, 347, 9, (CAB):	tiene el mejor ver y judicar que jamás se vido
LV, 439, 19, (LOZ):	Di que sanarás el mal francés, y te judicarán por loco del todo, que ésta es la mayor locura que uno puede decir
juez: s. m , 'giudice'	
XLVI, 394, 17, (LOZ):	d'esta menera tenía yo más presentes que no el juez
jugador: s. m. , 'giocatore'	
XLI, 378, 7, (LOZ):	si uno no es buen jugador , ¿no pierde?
jugar: verbo, 'giocare d' azzardo'	
XXXVIII, 362, 17, (LOZ):	Véngase a mi casa esta noche y jugaremos castañas
XLII, 380, 10, (LOZ):	D'esa manera no le faltará a él qué jugar
XLII, 381, 1, (LOZ):	si él se mete a jugar no torna acá hoy, que yo lo conozco
XLIII, 385, 14, (AUT):	que será tarde, que han de jugar
LII, 417, [rubr]:	un vagamundo llamado Sagüeso, el cual tenía por oficio jugar y cabalgar de balde
LIV, 427, 6, (LOZ):	Jugallos ha, y así los perderéis
juicio: s. m. , 'giudizio'	

¹ "Juan" cfr. COVARR.: "También está recibido en el vulgo que hay un hombre, al cual llaman **Juan de espera en Dios**, que ha vivido muchos siglos, y que todas las veces que ha menester dineros halla cinco blancas en la bolsa."

² " Sabe más que Juan de Esperendios", cfr. GE. ITURR., p. 263, n° 227.

E. A. , 489, 15:

¿pensólo nadie jamás tan alto secreto y **juicio** como nos vino este año a los habitadores que ofendíamos a tu Magestad?

E. A. , 490, 4:

vi el fin de los muchos **juicios** que había visto

Dig. , 507, 7:

¡Oh gran **juicio** de Dios!

julio¹ : s. m. , 'giulio'

XXXIV, 340, 2, (LOZ):

¿No's di ayer tres **julios**?

XXXIV, 340, 6, (ORO):

Ven acá, Jacomina, va, saca diez **julios**, y dáselos que coma

XXXV, 343, 5, (LOZ):

por dos **julios** te habían de dar los porcelletes, y limón

XXXV, 343, 9, (JAC):

Tomá, veis ahí cinco **julios**, y no lo sepa mi señora

XXXVII, 353, 14, (LOZ):

me daba un **julio** por cada hora que estoy allí

XXXVII, 355, 7, (LOZ):

No, no, que ya no quiero ser boba, si no me promete dos **julios** cada hora

XLI, 377, 6, (LOZ):

sacarán un **julio** y un carlín, y por ruin se tiene quien saca un groso

XLI, 377, 17, (LOZ):

afrentallos luego en dos o tres **julios** para cartas

XLII, 380, 5, (LOZ):

¿Y de dos **julios** no tienes cuatrín?

XLII, 380, 24, (RAM):

todo es guarnacha y malvasía de Candía, que cuesta dos **julios** el bocal

XLII, 380, 31, (LOZ):

¡Mirá, mancebo, sea ese **julio** como el ducado, hacé de las vuestras!

XLIV, 388, 7, (LOZ):

y agora, cuando traigo doce **julios**, es mucho

XLVIII, 401, 3, (LOZ):

me dáis un **julio** y agoa merecía dos, por haber emendado lo que las otras os gastaron

XLVIII, 402, 10, (LEO):

Ves aquí cinco **julios**, y después te enviaremos el resto

XLVIII, 402, 14, (LOZ):

Andá, quitá allá vuestros **julios**, que no quiero de vosotras nada

XLVIII, 402, 18, (LOZ):

Bien será menester otro **julio**, que no se lo darán menos de seis

LXI, 460, 21, (LOZ):

diéronme dos **julios**, y prometiéronme una gallina

LXIII, 468, 5, (LOZ):

aunque es boba, siempre me da un **julio**, y otro que le venderé de solimán serán dos

LXIV, 472, 1, (LOZ):

por no dar un **julio** a quien la haría parecer moza

juntamente: avv. , 'insieme'

XLVII, 398, 27, (SIL):

juntamente con todos los otros géneros de vituallas

Esc. , 485, 33:

juntamente con quien este retrato viere

juntar: verbo, 'unire'

LIII, 424, 18, (LOZ):

Temperio quiso **juntarla** y que viniese toda junta

LIX, 451, 16, (FÍS):

si todos los médicos que al presente nos hallamos en Roma nos **juntásemos** de acuerdo

junto: agg. qual.

1) 'insieme'

LIII, 424, 18, (LOZ):

Temperio quiso juntarla y que viniese toda **junta**

LIX, 455, 3, (LOZ):

metía todas las orinas **juntas** por saber el mal de la comunidad [refr.]

LXI, 460, 3, (LOZ):

Estóme en mi casa, la soledad y la pobreza están mal **juntas**

LXII, 464, 15, (MÉD 2):

estaríamos **juntos**, y ganaríamos para la vejez poder pasar

C. E. , 496, 20:

toda **junta** la cordura cual fortuna le guiaba

2) 'riunito' , 'unito'

LIII, 425, 12, (LOZ):

en todas las otras tierras hay en partes lo que allí hay **junto**

LX, 459, 16, (LOZ):

Por muchos años y buenos halle yo esas presencias **juntas**

jurar: verbo, nel"espr. **juro a Dios**, 'giuraddio'

XLIII, 386, 6, (PEN):

¡**Juro a Dios**, cosas buenas para el rabo!

LII, 417, 5, (SAG):

Juro a Dios que la tengo de hacer dar a los leones

jure: s. m. , 'diritto'

LX, 457, 8, (LOZ):

más ganan ellos con aquellas varillas negras que con cuanto estudiaron en **jure**

LX, 457, 8, (LOZ):

sé mejor el mejor **jure** cevil que traigo en este mi canastillo que no ellos en cuantos

LX, 457, 23, (LOZ):

capítulos tiene el cevil y el criminal

LX, 458, 25, (LOZ):

eso de **jure** antiguo se está

Mejor para mí, que pescaré yo aquí sin **jure**

jurista: s. m. , 'giurista'

¹ "Julios" cfr. COVARR.: "cierta moneda de plata de valor de un real castellano; dichos así por haberlos mandado acuñar en Roma el papa Julio III, como decimos carlines de Carlos, filipinos de Filipo y florines de Florencia, etc.".

LX, 457, [rubr]:

encontró con dos **juristas** letrados que ella conocía

Jusquina: nome pr.di pers. , 'Jusquina'

LXII, 466, 4, (LOZ):

vaya **Jusquina** delante y lleve los aderezos

justicia: s. f. , 'giustizia'

LVIII, 447, 7, (RUF):

¡Pese al diablo con tanta **justicia** como se hace de los que poco pueden, que vos mía habíades de ser para ganarme de comer!

juventud: s. f. , 'giovinezza'

XXXIV, 336, 7, (ESC):

la **juventud** no puede pasar sin vos, porque la pobreza la acompaña, y es menester ayuda de vecinos

XLIV, 390, 23, (LOZ):

no hay tantos lenguajes en Babilonia, adonde yo soy estada en mi **juventud**

XLVI, 393, 11, (LOZ):

he andado en mi **juventud** por Levante, so estada en Nigroponte, y he visto y oído munchas cosas